



弘前大学フランス語ホームページ  
Place de la Francophonie / 「フランコフォニー広場」

Vol.2



「弘前直送便」は、人文学部「フランス語実習」履修生が添削指導を受けながらフランス語で発信する、弘前（地元）の魅力あふれるレポート集。その一部をセレクションとしてお届けします。その他の記事やTwitter、Facebookへも下記HPのサイドバーからアクセスしてみてください！

■弘前大学フランス語ホームページ  
Place de la Francophonie / 「フランコフォニー広場」  
→ <http://human.cc.hirosaki-u.ac.jp/french/>

2014年度弘前大学人文学部教育プロジェクト等支援経費

### 「なにこれ？」 / Qu'est-ce que c'est?

Diane (永井) 2011年度フランス語実習AI受講生

Savez-vous ce que représente cette photo?

C'est Takamaru-kun, la mascotte du château de Hirosaki. Je suis allée à la gare de Hirosaki il y a deux semaines et j'ai trouvé ceci.

En fait, c'est du chocolat!

J'ai été étonnée et j'ai pris une photo.

みなさんは写真に写っているキャラクターを知っていますか?

弘前市のキャラクターのたか丸くんです。

私は、2週間前に弘前駅に行き、これを見つけました。

なんとこれはチョコでできているんです。

私はとても驚き、つい、写真を撮りました。



### かるた / Le «Karuta»

Zoé (柿崎) 2011年度フランス語実習AI受講生

Je participe aux activités d'un club de «Karuta» à l'université de Hirosaki.

Le «Karuta» est un jeu de cartes japonais.

Pour jouer, nous devons préparer deux sortes de cartes.

L'une s'appelle «Yomifuda»: sur ces cartes sont inscrits des poèmes japonais qui se lisent à haute voix.

L'autre s'appelle «Torifuda»: ces cartes correspondent chacune à «Yomifuda».

La façon de jouer: d'abord, nous étalons les «Torifuda» par terre, puis quelqu'un lit une «Yomifuda» et les autres tapent aussitôt que possible sur la «Torifuda» qui correspond à la «Yomifuda».

Une personne qui tape avant tout le monde obtient cette «Torifuda».

Nous continuons jusqu'à ce qu'une personne élimine toutes les «Torifuda» dans son camp et ainsi gagne.



私は弘前大学かるた会で活動しています。

かるたとは日本のカードゲームのことです。遊ぶには2種類の札を用意してください。

1つは「読み札」といいます。これは和歌が書かれており、大きな声で読まれます。もう1つは「取り札」といい、それぞれの読み札と対応しています。

遊び方: 始めに平面に取り札を広げて置きます。次に読み札が読まれるのでそれに対応した取り札をできるだけ早くたたいてください。最初にたたいた人がその取り札を手に入れることができます。

これを何度も繰り返し、自分の陣地から先に札をなくした人の勝ちです。

### ねぶた小屋 / La cabane de «Neputa»

Emma (江利山) 2011年度フランス語実習AI受講生



Cette année, la fête de «Hirosaki Neputa» se tiendra du 1er au 7 août.

Dans un parc près de chez moi, la cabane de Neputa a déjà été construite.

Quand je vois cela, je réalise que l'été est déjà là.

今年は、8月1日から8月7日まで弘前ねぶた祭りが開催されます。

近くの公園では、すでにねぶた小屋が建てられました。

ねぶた小屋を見ると、夏が来たんだなあと感じます。

### 田植えの季節 / La saison de la plantation du riz

Cédric (佐々木) 2012年度フランス語実習AI受講生

L'autre jour, j'ai fait une promenade.

J'ai vu les rizières en chemin.

Les agriculteurs ont préparé la plantation du riz.

J'ai senti que la plantation du riz allait bientôt commencer.



先日、私は散歩をしました。

途中で田んぼを見ました。

農家の方々が田植えの準備をしていました。

私は田植えが間もなく始まることを感じました。

### ラッセル君 / Russel-kun

Julie (長尾) 2012年度フランス語実習AI受講生



Vous connaissez Russel-kun?

C'est une mascotte des chemins de fer de Hirosaki (Kōnan-tetsudo).

Il y a beaucoup de «yuru-kyara» (mascotte locale) à Hirosaki.

Je vous conseille de venir voir Russel-kun!

ラッセル君を知っていますか?

弘前の鉄道(弘南鉄道)のキャラクターです。

弘前にはラッセル君のような「ゆるキャラ」がたくさんいます。

是非、ラッセル君に会いに来てみてください!

### おみくじ / «Omikuji»

Clara (町田) 2011年度フランス語実習AI受講生

Je suis allée à la fête de «Yomiya» à Saishoin.

Il y avait beaucoup de monde et beaucoup de stands.

J'ai tiré un «Koi-mikuji»: c'est un Omikuji\* de l'amour.

D'après mon omikuji, mon amour ne portera pas ses fruits pendant un certain temps.

J'ai eu le porte-bonheur de poupée en papier avec cet omikuji.

\*Les omikuji sont des divinations écrites que l'on trouve dans les sanctuaires et les temples au Japon. Ils prédisent généralement la santé, la fortune, la vie...



最勝院の宵宮に行ってきました。

たくさんのお店があり、道路や境内は混んでいました。

私は恋みくじをひきました。

結果は小吉でしたが、しばらく私の恋は実らないそうです。

そのおみくじには紙でできた人形のお守りがついていました。

### 津軽塗 / Le Tsugarunuri

Jennifer (相馬) 2012年度フランス語実習AI受講生

Savez-vous ce que c'est?

C'est un art traditionnel qui se fait à Aomori.

On produit plusieurs objets comme des tables, des baguettes etc.

Comme il faut beaucoup de temps pour les produire, les prix sont élevés.

On expose aussi ces produits à l'étranger et ils sont estimés par les gens.

Quels sont les arts traditionnels de votre pays?

これは何かわかりますか?

これは青森で作られる伝統工芸品です。

テーブルや箸など様々な種類があります。

これは作るのにとても時間がかかるので、値段が高いです。

海外の展覧会にも出展され、評価されています。

あなたの国の伝統工芸品は何ですか?

